

TOLDI

Versusko pripovedavany / Szprávleno po Arany János-i / Na Vend jezík obrnyeno po Kardos János-i

XI. Szpév.

Oblékla je zorja pa erdecí plásce szvoj, i razpreszrla ga je po nebi szvoj: a' tak cácvava je v bársoni né bila, ká v nevoloj csárdo nebi poglédnola. Glédne v nyó z polojne na den oblok sztréti,

a' li cimolosa vídi v nyé na klópi, i vóné zágédne li szlugo sztároga, szkonésavti delo kre Rigóa konya.

Té okóli gléda po Pesti, Büdini, gléda száma szebé vu sírkom Dunaji. Dünája válojve erdecse posztáne, naszrédi eden csún plavajóci sztáne. V csúni je pa Toldi, i né drúgi, plavao, i z lopátov vodó dalesc gorizgrózsao, szvetle mále kaple szo kapale z zraka, kak da bi líscs leto z ténkoga obláka.

Hítro príplava prék Toldi po Dunaji, i zadrgne csún szvoj na búdinszkom kraj, vósztopivsi z nyega hitro dale ide, da bi kak tam najsao, ka rávno zda isce Lépo zláto rozsjé, za szébe ópravo, za Rigó konya pa lépo nóvo szprávo, za konya, steroja je Bence szo prígnáo, ár je rávno toga domá nájráj nuáo.

I kúpi, ka zselé: lebko, lépo, velko, na dolámi nega púsztoza ni telko, ka nebi obsito bíló z zlátov zsnjórov, zászoblo i tolozsbót na szdem víkov. K tomi dardo, mecs i vszake dóbi rozsjé, stero v Büdini nájbógi kovács kové; konyzsko lépo, zláto, szrebrno ópravo, z recsjöv: vsze pótrébo szí je szvetlo szpravo.

V csárdo nazájprídoce sze gorioblesé, tolozsbót vu róki i obrácájós neszé, rávno, gda bi sze szun na vizsini szkázao, steri je i na nyem dopádnjenje najsao. Ni Rigó je né bio, kak vesera navecsar, z blatom ino práhom na szivo omázán, nego kak krt csrni, csiszti i lesesési, tak da sze je na nyem skálio trak bliscsési.

Ka pa gda je v szvetlo szprávo oblecseni, kak sze nyemi sika, kak je preszucseni, gda bi szí na nyega szo nyegov vért, Toldi,

okóli sze zglédne i zacne szlészati. Teda „hop!“ kak veter szlobodno ídócsi, neszé Toldia kony po dívjem, besznócsi, Bence ga pa z szkuzov v óki naszldéuje, né je vzeó szlobóde od vértá zsáluje.

Ka sze na búdinszkom krají godi medém? poszlúnte me, i tó vam nakráci povém: goripótégnen je bio tam sator krála, nyega ponyáva je z módre zsnúde bila. Zs nyega (csi ne právim malo) szo máicie vizsile okóli, velke kak pesznice; dalesc je viden vó od drúgi satorov goszpódé, steri je telko, kak táborov.

Poszlonyáte napnyene pocsvárnice, v bárson oblecsene i z zlátom presite, szo sztalé v satori v nádno lépom rédi, tak da sze lepsé ni nedájo miszlíti. Do Dünája idó prígradje z dvé sztráni, veliki prínezor je znótra med prígradom, tak da bi zsvinszki plac dober bio v szili, da bi kak zsvino na nyega púszitíli.

(Dale.)

KÖZGAZDASÁG

A magyar hatóságok mindent elkövetnek a fertőző sertésbénulás leküzdésére**15 állatorvost küldtek a Muravidékre — 24.000 pengőnél többet áldozott eddig az állam a betegség leküzdésére**

A muraszombati járás és az egész vendvidék területén rendkívül veszélyes fertőző betegség terjedt magát már hosszabb idő óta. A betegség: a fertőző sertésbénulás, Magyarország eddig jóformán ismeretlen volt és a küzdelem ellene nagyon nehéz. A magyar hatóságok azonban most is mindent elkövetnek a visszatért terület népének érdekében és a legnagyobb erőfeszítéssel a fertőző fertőző betegség terjedésének megakadályozásához, illetve a ragály megszűntetéséhez.

A fertőző sertésbénulás leküzdésére érdekében a földművelésügyi miniszter elküldte a felszabadult délnyugati területekre dr. Vass István állategészségügyi főtanácsost, a nyugati kerület állategészségügyi felügyelőjét, akiknek az irányítása mellett 14 állatorvos működik a visszakerült vidéken és az azzal határos vasí és zala közésközben, ahol szintén felütötte a fejét a rendkívül ragadós fertőző betegség.

A 14 állatorvos közül 12 a közrétkeket kutatja át, házról házra járva keresik a fertőző helyeket. A kutatás során talált beteg állatokat az azokkal együttartott egészséges sertésekkel együtt az állami kaszinó részére felvásárolják a rendes napi áron. Az átvételhez külön szakszög meg kell

Vogrszka oblászt vsze vcsiní, ka sze nevaren szvínyszki beteg - ohromelaszt preprávi**Petnájszt kormsitov szo poszlali v nas kráj. Doszógamao zse 24.000 P kosta naso oblászt tá borba.**

V nasoj krajini sze zse dugsi csasz sirí lá nevarna kúszna szvínyszka bolezén — ohromelaszt, ki je v nateronóm országi dotógamao neznáná bila. Kmetijszki miniszter je zdaj vóposzlo Dr. Vass Istvána vis veterinar-szkoaga szvetníka i esce 14 kormsitov, ki od vészi do vézti hodjio, pa preglédnejo vsze szvínnye. Na steroim dvoriscsi je betezsna szvínnya, tam odkúpijo na államszki racsun vsze szvínnye po dnévnoj cení.

Za okuzsena járása szo odlocseni Muraszombat, Szentgotthárd, Alsó-

Klvonatos versenyárgyalási hírdetmény.

Muraszombat nagyközség előjátszása az első 3 emeletes, 21 tantermes elemi iskola asztalos elakatos munkára 1941. szeptember 15-én nyilvános versenyárgyalást hírdet. Részletrajzok, feltételek és költségvetések asztalos munkákhoz 25 P. lakatos munkákhoz pedig 5 P. beküldés ellenében kaphatók. Bővebb felvilágosítás a jelzett hivatalnál nyerhető

Muraszombat, 1941. aug. 22.

Muraszombat nagyközség előjárósága.

Egy állatorvost a fertőző udvarok fertőtlenítésével bízták meg

Tekintettel arra, hogy ez a betegség igen nagy mértékben elterjedt az egész visszatért területen, sőt a szentgotthárdi, letenyei, alsó-entii járásokban is, Vas és Zala vármegyéek alispánjai, a fennálló történelmi értelmében vszkerületbe vontak a szentgotthárdi, muraszombati, alsólendvai, csáktornyai, periaiki, letenyei és alsóentii járásokat. Erre özve hírdetmények is jelentek meg mindenütt és megjelöltek a vszkerület határait is.

Meg a vszkerületen belül is körülfozva van a sertésforgalom, vagyis csupán szállítási engedéllyel lehet sertéseket akár levágásra, akár továbbhizlalásra egyik közrétből a másikba szállítani. A szállítási engedélyeket az illetékes szomszögebíró adja ki, kivéve a helyben, a vszszentes udvartól levágás céljára szállított állatoknál, ahol a közrét előjáróság ad engedélyt a szállításra.

Az állam eddig 1209 darab sertést vásárolt meg 68.156 pengő értékben. A megvett állatokat pedig 24.657 pengővel kisebb összeggel tudta csak értékesíteni, mint a vételár, tehát csupán ut 24.000 pengő élt többet áldozott a felszabadult vidék rése érdekében.

lendva, Csáktornya, Periaik, Letenye i Alsóenti. Na tó glédics szo tódi razgászi nahíti.

V okuzseni ubcetinaj sze szvínnye zmejo preszazsati iz edne vszsi v drúgo szamo z dovol nyem fóbírvá, zvún esz sze z zdravega dvoriscsa odá za klánye szvínnya, gde je zadoszta dovelénye vsztoaga poglavarsztva. Drszáva je doszógamao odkúpíta 1209 hlátov szvínny 68.156 pengőjov, pri steroj sumi je tocsno 24.657 pengőjov gorplácseta drszáva.

Stivan Erno

muszali szaküzlete
Muraszombat, Szabadság ter 5
Tel. 39

SHELL KOOLAJ R. T. LERAKATA**KÖZPONTI MOZI
DITTRICH - MURASZOMBAT**

Augusztus 30. szombaton este 1/29 órákor, 31. vasárnap 1/24, 6 és 1/29 órákor, szeptember 1. hétfőn este 1/29 órákor

Pergőtüzben**A magyar hősiesség éposza**

Következő műsor
CAFE MOSZKVA
(Csak egy éjszakára)

**Magyarországi bortermelők
borai**

állandóan kaphatók
Titán János bortermelő családja pincéjében, Kiszombaton, Muraszombat mellett.

**Segédet lő munkást
azonnal felvennek.**

lannevas Péter asztalosmester, Muraszombat

2 diákot vagy diáklányt

teljesen teljes ellátásra. Erdéklődni lehet FRIM László vaskereskedésben.

2 díjaka ali díjakinyi

vezeme na celo obszkrbo. Pozvezu pri FRIM László, vszszcznom trgóveti v Szoboti.

BÉLYEGZÖK

vesesi munkák - zomanotablak és kellekek

IRÓGÉPEK**HOLLÄNDER**

bélyegző és vszsmester írógépek kereskedő

SZOMBATHELY, Kosuth Lajos u. 14.

Manufakturno, pleteno i krátko blágo, rázni moski stofí, kak túdi specerijszko blágo, glazsi za ugorke itd. sесе vedno dobíte po zmérni cejni pri

Horváth Nándor-i

trgov. z manufakturnim i mesaním blágom Bagonya.

3-4 diáklányt

teljesen teljes ellátással. Fúrst Jenőné, Muraszombat, Kosuth Lajos utca 4.

MURASZOMBAT és VIDÉKE

Laptulajdonos: a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:
Negyedévre 1:20 P, félévre 2:20 P, egész évre 4 P.
HIRDETÉSI ÁRAK:
1 hasáb szélességben mm. soronként 10 fillér.

XXXV. évfolyam. / 16. szám.

Főszerkesztő:
HARTNER NÁNDOR
Szerkesztő:
íj: SZÁSZ ERNŐ

ÁRA 10 fillér.

MEGJELENIK MINDEN PÉNTEKEN.
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Muraszombat, Horthy Miklós ut 24 szám / Telefonszám 19. Kéziratokat nem őrzünk meg és nem adunk vissza.

Szeptember 5. — Péntek.

Brez vszakse ószvetnoszti

je prékvėjo voditelsztvo járása dr. Olajos József főbíróv. Szlúszbene formálnoszti za vplanye v szlúszbo szo vóosztale. Níti né szo bílé pótrébné, ár dr. Olajos József, kak je szam pravo, je domó prisao. Po dvadvajszettélhom, nigdar vcgájójcses trdom vüpanyi ino csákanyi je domó prisao v szvoj rojsztni váras, odke je mogao oditi, ár je bio vogirn. Níti té jus, ka sze je tú naródo, ga je né mogao rézítí te, gda je ednök nazáj prisao i ga je jugoszlávski túhínee — policájszki csesztnik razdrádszveno etak pítáo: sz kaksim jusom szte vi eszi prisíti?

Po 22 leti je pa főbíróv vszvedno nazáj prisao. Zdjaj pa zse né po jusi rojnyá ár je tá pravica zse vees né bila pótrébná, líki po zapóvídi túbézni. Szpomini na nyegov rojsztni váras, sumécsa i sepetájócsa Móra, vénecc lépi brezszcskov z búlímí cervkami i túbéznen etoga tréznoaga národa szo nyemi veleli, ka naj eszi príde brezi oszební intereszov.

Rad je prisao, ár je csúto, ka je on eszi valon. On nájbóle pozna dúso, sztá-lis i pótrébo etága národa, za steroaga on póleg szvoje dúsne vsztszí nájbóle léko dela.

Na vécseri szlobódjemánya járaske szoldacske komande sze je szamo v pár recsáj dotekno szvojeaga delovnoga programa, pa je vendar doszta povedo.

Oblúbjo je delo z vszo moesjöv i popolnosztjov. Delati cesé za ete járás, i národ etoga járása dobro zná, ka delo delo i ka nyegovo delo obílen szád prinesze!

Tezsko i odgovorno delo je főbíróva. Pítánye préhráne v bojnszskom csaszí, stero niszterni nescejo prerazmiti, z orszacske sztráni sparvosznot diktúra.

Delo je oblúbjo főbíróv, zató pa pomócs proszi od túdsztva — k deli. Tú nyemi je né bíló pótrébnó prozítí. Túdsz-tvo nasega járása líbi szvojeaga főbíróvó, cesé i bo z nyim delao za szkúpen cio: blájszszszvto i dobrobit národa v Velkom Vogrszskom országi!

Japánt elhagyják az angolok

Tokióból jelentik: Toyoda japán külügyminiszter vasárnap hosszabb megbeszélést folytatott a tokiói angol nagykövettel. A tanácskozás után felszólították a Japánban élő angolokat, hogy hagyják el az országot. Az első csoport, mintegy 200 asszony és gyermek, rövidesen elhagyja Japánt és Amerikába utazik.

**Tudnivalók a forgalmi adóról és a
lettári adatok bejelentéséről****A muraszombati forgalmi adóhivatal a következő cikk közlését kérte:****Muraszombati járás
kereskedőinek gyűlése**

A muraszombati község és járási kereskedők iparosok (jórészt folyó évi szeptember hó 3-án d. e. 10 órákor a városi mozi helyiségében gyűlére jöttek össze, amelyen a szombathelyi forgalmi adóhivatali képviselőiben Rupanovits József forg. adóhív. tanácsos ismertette az adózó közhítségnek azon teendői és kötelezettségeit, amelyeket a forgalmi adóra vonatkozólag a magyar jogszabályok előírnak.

Azon ó'vasóink részére, akik a gyűlésen bármely oknál fogva jelen nem lehettek, vagy pedig jelen voltak ugyan, de az elhangzott előadás ellenére is kételyek vannak a teendőkre nézve, röviden ismertetjük az ott elhangzottakat.

Minden kereskedő és iparos, bányatulajdonos, kő- és kavicskitermelő, mezőgazdálkodó, erdőtermelő, bizonyos, ügynök, külföldi vállalatok helyi képviselője, lerakat, szőlészász, fuvaros, szellemi szabadfoglalkozású (üggyédek, orvosok, közjegyzők, mértőkötők stb.) s mindazok, akik a jugoszláv törvények értelmében bármilyen forgalmi adót tartoztak fizetni, 1941. szept. hó 9-ig kötelesek bejelentést tenni. A bejelentés megtételéhez szükséges „Bejelentő lap” az illetékes előjáróságnál, vagy a muraszombati forgalmi adóhivatalnál szerezhető be. A vidékiek körjegyzőségnél, a muraszombati lakhelyű bírók pedig a várban elhelyezett forgalmi adóhivatalban tartoznak a bejelentő lapokat leadni.

A bejelentésen kívül minden kereskedő és raktárra dolgozó iparos az 1941 évi augusztus hó 15. napján üzletzárás után fentállott állapot szerint feltárt köteles készíteni. A feltárást tartalmaznia kell a raktáron levő kész, félkész áru és nyersanyag mennyiségét, egységenkénti és összesített beszerzési árát, ennek hiányában az áru forgalmi értékét, anyag, illetőleg áru-nemenkénti elköltönitve. Az értéket pengő értékben kell megállapítani, mely számításnál 100 Dinár = 10 P, azaz Tíz pengővel.

Ha a raktári készletben olyan anyagok is vannak, amelyeket bejelentésre kötelezett 1941 évi április hó 11. napja óta az anyaország területéről szerzett be, ezeket a feltárában külön kell feltüntetni.

Amennyiben bejelentésre kötelezett üzleti könyveket vezetnek, kötelesek üzleti könyveiket 1941 augusztus hó 15. napjával lezárni. Az üzleti könyvek

lezárása alkalmával meg kell állapítani az 1941 évi augusztus hó 15. napjáig be nem folyt adóköteles követeléseket, elkülönítve a szerinti, hogy a fentálló követelések után az 1941 évi augusztus hó 16. napja előtt érvényben volt jogszabályok szerint járó forgalmi adó befizetése, vagy előírása megtörtént-e vagy se.

**Nedics az új szerb miniszterelnök drámai
rádióbeszéde a polgárháború réméről,
a Németországba vetett bizalomról**

A hét elején Nedics Milán, az új szerb miniszterelnök rádióbeszédét intézett a szerb néphez. Kérte, fegyelmezze magát és mentse meg az országot a polgárháborútól, amely teljes katasztrófa sodorná. Többek között hangsúlyozta, hogy Szerbia áprilisban elvesztette szabadságát és önállóságát és ha továbbra is folytatódna a mai rombolások és pusztítások, akkor a szerb nép is el fog veszni.

— Testvér testvér ellen fordult — mondta Nedics. — Felgyújtják a buzát, a házakat, az erdőt, tönkreteszik a közjavakat, legyilkolják a polgárokat és az egész országban patakokban ömlik a szerb vér. Kérdelem tőletek, ha ez így folytatódik, akkor mi lesz? Hát nem elég már a vérvesztés?

Hát nem elég már a vérvesztés? Polgárháborút akar a szerb nép? Hát ez lesz, ha továbbra is így folyik, ez pedig a legborzalmasabb, mert ezzel a szerb nép megéssa saját sírját. Az őrdög, a nép ellensége avatkozott be szerencsétlenségünkbe, de mondhatom, téved az, aki azt hiszi, hogy a szerb népet ilymódon tönkre lehet tenni. Elég volt a szerb vérvesztéségből, nem fog bekövetkezni az, amit a szerb nép ellenségei akarnak. A szerb nép megtalálja a helyes utat.

Ezután Nedics örömmel jelentette be, hogy a német katonai parancsnok engedélyével új rendszer kezdődik, amely megőrzi a nép békéjét és nyugalomát a szerb nemzeti lobogó védelme alatt. Az összetartás menti meg a szerb népet, a világ legnagyobb államainak harcába a szerb nép nem akar beavatkozni, mert akkor csak a rövidéletű burokraták kerülnek hatalomra.

Nedics a kormányát a szerb népet megmentő kormányak nevezte, majd rámutatott a kormány széleskörű jogaira és kötelességeire. Így fegyver

Felhívjuk még a közönség figyelmét arra, hogy a berendezést a feltárában szerepeltetni nem kell.

A feltárá elkészítés után keltezőseel és aláírással kell ellátni s a további intézkedéssig meg kell őrizni.

Részletes tájékozódást a forgalmi adózási kötelezettségekről a kifüggesztett hírdetményekből és a muraszombati forgalmi adóhivatalnál nyerhet az érdeklőt olvasótörzséng.

alakulatokat szervez, hogy az országot megóvja az ellenségétől, elsősorban a belső ellenségétől. A továbbiakban így folytatta:

— Merem állítani, ahogy nem kaptunk segítséget, április 6-a után, amikor Szerbia elindult a lejtőn, úgy ezután sem jön segítség Szerbiának sehonnan sem. Bizunk a németekben, akik mellénk álltak, nem hagyhat elvesszni és bizalommal tüntettek ki bennünket. Az új Szerbia részt akar venni az új Európa felépítésében. A szerb nép tudatában van annak, hogy vitéz ellenféllel áll szemben, tudja azt is, hogy az eddigi ellenfél baráti érzéseire baráti érzésekké kell felelnie.

Beszédét azzal fejezte be, hogy a németek visszaadták a szerb népek nemzeti zászlaját és himnuszát, hamarosan hazakerülnek a menekültek, a hadifoglyok és megkezdik a kötelező munkaszolgálat kiépítését.

**Konferenca pri
Olajos főbíróvi**

Augusztusa 30. szo vszi notárosje meli konferenco pri dr. Olajos József főbíróvi. Notárosje szo szklenoli, ka g. főbíróv naj szlúszbenim pótóm tolmacsíjo nyuvo globoko szpostúvanye do bivsega járaszkoaga szoldacszkoaga komandanta Radványi József ezredese i Skolák Ernő századosa, pod stériva voditelsztvom szo oni zacsnoli szlúszbo v etoj krajíni.

Na konferenci sze je szklenolo, ka sze naj za nas kráj vees szélekciónéranoga zrnyha za szejátev posle. Pogúcsali szo szí túdi od prílik za préhrányeványe, kak túdi od vécsefale adminisztrácijszki dugovány.

Vitéz gróf Teleki Béla kormánybiztos-főispán szózata az alsólendvai járás közönségéhez

Amidőn 1941. augusztus 16. a magyar államhatalom berendezkedése minden vonatkozásban teljesen és tökéletesen befejezést nyer azáltal, hogy a polgári közbiztosok vezették a felszabadult és visszacsatolt alsólendvai járást, amely ezáltal bekapcsolódik ismét szervezen Zala vármegyébe, — szükségét érzem annak, hogy ezzel a nagyjelentőségű alkalommal egyidejűleg, mint a kormányra tomla bizotti vármegyefőispánja, szövegeket mondjak a magyar népnek és a magyar országnak, akik a jövőben a magyarság érdekeit képviselő, boldog örömmel közönségem a felszabadult és visszacsatolt alsólendvai járás területén és valamennyi testvérrel!

Magyar testvéreim! Négy hónappal ezelőtt, 1941. április 16. a szabadságot fel benneteket büszke honvédségünk a legfelsőbb Hadurunk parancsára. Veletek ünnepelt akkor minden magyar, mint minden alkalommal, amidőn 1938. november 2. a óta egy egy elszakított észak-nyugati területet tért vissza a magyar hazához és felhangzott Isterhez a magyar igazságba vetett tökéletesen hitünk meghallgatásért a háladó in a és a magyar irádság.

De úgy éreztem akkor, köztetek járva, veletek együtt, hogy a zalai szöveg sohasem dobogtat oly hevesen, a zalai lelkéből és ajkáról sohasem szálltak boldogabb, háláteljebb megnyilatkozások az Eg félé és a nyri örömköny nem csillogtat a szemekben, mint e mindannyiunk részére feltehetően, örömtől és boldogságtól ragyogó felszabadulás és hazatérés napján.

Bizonyossága volt ez a nap annak, hogy ti lélekben sohasem szakadtatok el a magyar hazától, az ősi vármegyétől, mert élt benneteket is az az erő, amely bennük is élt és amely sohasem szűnt meg a keserves 22 év alatt a hitet, bizalmat, az erőt a magyar igazság érdekében munkálni és ez az erő a szentistváni gondolat maga volt.

A szentistváni gondolatra épült fel a magyar haza és ez az eszme tartotta fenn a magyar államat ezer éven át és ez az eszme bizonyítja be most is, hogy a Mindenható által számunkra kijelölt ezereves határok között ennek az eszmének a szolgálatában egyedül a magyar nép képes Európának és a civilizációnak a fontos örhelyén, mint államalkotó és fenntartó tényező, más nyelven beszélő testvéreink számára is a nyugodt fejlődést biztosítani. A szentistváni gondolat nemzeti és keresztény, örökérvényű kincsünk, örökségünk, de egyúttal élő valóság is, mert biztosítja az egészséges fejlődés, szociális haladás lehetőségét. A szentistváni gondolat jelenti azt is, hogy a hazában mindenki egyformán testvére a magyaroknak, bármily nyelven beszél is, egyforma jogai és kötelességei vannak, népi sajátosságait megörzölheti, értékeit érvényre juttathatja, ezt biztosítja részére a magyar vezetés, a magas magyar kultúra, — csak egy a feltétele mindennek és ez a feltétel hűség a magyar hazához és az állampolgári kötelességek fenntartás nélkülül pontos és lelkiismeretes teljesítése.

Kedves Testvéreim! Tudom, mily nehezen várjátok a felszabadulás örömnapját és azt a pillanatot, amidőn magyar és vend nyelvben adhattok hálát a Mindenhatóknak, úgy, ahogyan azt szövegek kívánta, igaz magyar ünnepet ünni vágytatok és megadatott.

néktek is, nekünk is, hogy együtt rendezheszünk. És most, amidőn a haza testével és a vármegyével egybeforrva, a magyar éllebe kapcsolódtok bele és velünk együtt akartok testvériesen megszerezni közös sorsunkban, jóbán és rosszában egyaránt, — mégsem ünnepeink hívják benneteket, hanem háladási és komoly, építő munkára.

Igen, Testvéreim, komoly, építő munkára, mert a magyar igazságért vívott harcunk nincs még vége. Most Isten remélése szerint veletek a megörökítő és új hittel nyerve, fokozott elszántsággal és bizalommal kell tovább haladnunk azon az úton, amelyet a szentistváni gondolat hirdett, széles hazában és amelyen 1919-ben a vezér nagybányai Horthy Miklós, Eörs Körmányzó Urunk vezetése mellett elindultak felelős vezetőnk.

Az akkor kibontott zászló után tökéletesen bizalommal, legteljesebben

Prebiválszti Lendavszkoga járása

Te, gda sze 1941. augusztusa 16. ga vegrzsko orszackska oblaszt vszakom tati notri vpela sz tem, da zacne szvoje delo civilna oblaszt v osvobojenom i nazajprijaposenom lendavszkoga jarasi, steri sze tak notri vpela v zivljejeje Zalavarmegyova, osuim za potrebno, da pri toi svjetlosnyj priiki jez, kak Zalavarmegyova fos, an, z sziaca szhajajousim bratszkim osutejnyom i z radostijov pozdravim Brate i Szestrie oszlobojenoga i nazajprijaposenoga lendavszkoga jarasa!

Bratje i Szestrie! Pred stvarni mejszecam, 1941. aprila 16. ga szo Vasz oszlobodili nasti ponosni honvedje na zavodet najvisisega Zapovednika. Z vami szmo szvetili vszi vougri, kak v vszkoji priiki od 1938. novembra 2. ga, gda je eden eden odigrani kraj nazajprio k vogrzscko domovini. K goszpodnmi Bugi szo sze zdigale nase molitvi nasa hvatodavanya, da je poszljino nase nevklekyeno vovarye v zmago vogrzske pravice.

Tak szem osueto te, gda szem med vami hodo, da szo zalajsza sziaca nikdar tak bistro nej bila, z zalajszi prsz i vszti sze je nikdar nej osulo takse blajzseno hvatodavanye Goszpodnmi Bugi, telko radoszni skuz sze je nikdar nej bliscalo v oszaj, kak na te, nam vszem nepozableni radoszni den oszlobodjejnja i domcupidejnja. Te den je szvedocsasztyo bio tomi, da szte sze vi v duhi nikdar nej odtrgnit od Vogrzske domovine i od szlaroga varmegyova. Zsivejja je v Vami moucs, stera je tsvi v nami bila i je nikdar nej pocivala, da v 22 zsalsozni lejtaj obdrzi voranye i vupanye. Ta moucs je bila miszeo Szvetoaga Stevana, prvoga vogrzsckoga kralja. Na miszeo Szvetoaga Stevana je zozidana vogrzska domovina. Vogrzszi orszag je ta miszeo drzsala gori zae 1000 let. Ta miszeo je poszvedocsila i zdej gda je Goszpodni Boug vogrzszi narod odebrao za tou, da med 1000 letnmi granicami v szluzsbi te miszli tam sztoj i na sztrazi pri vrataj Europszke civilizacije i kak orszaggoridzscesi faktor tsvi druge jezike gucscsim bratom narodom zagvu sa naprejidejnje i lepso bodocsnoszi.

Szvetoaga Stevana miszeo je narodna i krcsaszka miszeo. Vekivecne vednoszti kincis, draga herbja, ali zedim zsva mocs, stera zagvu sase zdravo naprejidejnje i szocijno mavarye. Szvetoaga Stevana miszeo tsvi tou ponent, da je v etoj domovini vszaki oslovek edrakovrejen brat vougrom kaksim jezike gusi. Vszaki ednake pravice i dugnoszti ma; szvoje narodne navade lejko obdrzi. Tou nyemni zagvusa vogrzska pravica i vszika vogrzska kultura. Szmo edno sze selet od vszakoga — tou je vornoszti k Vogrzsckoj domovini i tocsno spurnyavanye jogarszke dugnoszti pouleg rajbugse dusne vevszti. Dragi Bratje i Szestrie! Znain, kak zsmetno szte csakali oszlobodjejnja vszeli den, i tsizto minuto, gda po vegrzsckom i vendzsckom jez ki date lejko zahvalnoszti Vszmogoucssemi Boug; da je poszljino zselejnja Vasega sziaca. Zseleli szte szvetiti pravi vogrzszi svetei i dao je Boug Vam i nam, da szte vkuper radjemo pri oitari edne ljubéje Domovine! Zdej, gda sze kak zsvie kotrige k vogrzsckoj Domovini i k nasem. Varmegyovi prikapsite, da znami ednako latate dobro i zlo, vasz pozovem — nej szmo szvetei szvetiti, lki na takse hvatodavanye, stero z isztinszckoga, zidajocsega dela sztoji!

és cőtudatosan előre haladó magyarság egysége és ebben rejő alkotó ereje vivta ki az eddigi eredményeket; ez alá a zászló alá hívják benneteket, Testvéreim, sorakozzatok az egységet hirdető, építő munkát folytatór, a közönség sorsát vállalni tudór és akarrók hatalmas táborába, a jobb jövőbe vetett tökéletesen hittel és akarrással.

Sok feladat vár megoldásra az alsólendvai járásban, 22 elmulasztásait kell pótolnunk, ezt pedig úgy valósíthatjuk meg legeredményesebben, ha ösztönösen, egyéni érdekek melőzésével, fenntartás nélkül, a közérdek szolgálatába áll mindenk.

Felétek nyújtom jobbjomat, ragadjatok meg becsületet magyat közt gátsal és legyen ez biztosítéka annak, hogy az alsólendvai járás, vármegyék és hazánk valamelyi lakója jobb jövője érdekében testvéri egyetértéssel, egymás iránti bizalommal és közös erővel együtt kívánunk munkálkodni. A magyarok Istene velünk lesz!

Eküldték a minisztériumba Vasvármegye törvényhatóságának muraszombati járásbeli tagjairól készített névsort

Tudvalező eg a muraszombati járás visszatérére való tekintettel Vasvármegye törvényhatórági bizottságát feloszlatták, hogy a muraszombati járásból behívott 68 taggal kiegészítve hívják ismét életre. A törvényhatórági bizottság tagjai közt a muraszombati járásból azokat hívják be, akik közéleti vagy társadalmi szerepükkel, illetve munkájukkal, v. gy. a multban tanúsított hű magyarságukkal viszolgálhatnak erre és alkalmaknak a visszatért nép érdekeinek képviselőre. Ezeknek az elveknek a fgyelmebevételével állította össze Olajos József dr. főszolgabíró a 68 törvényhatórági bizottsági tag névsorát.

A névsor nemigében készült csak el, de máris felterjesztették a belügyminiszterhez jóváhagyás végett. Számítani lehet arra, hogy a belügyminiszterrel a jóváhagyás még ebben a hónapban megérkezik és így Vasvármegye új törvényhatórági bizottsága, kiegészítve a muraszombati járás képviselőivel, máris ebben a hónapban meg is kezdheti a munkát.

Podam Vam szvoje deszico, z vogrzsckim postenyom szil szegmimo v rokcu. I to naj bode zalog, da z bratszkim ednomisiejnyem, z szkupnov mocsjou v z zavupanyem proti eden drugomi bodemo vkuper delati za bougko i lepso bodocsnoszti lendavszkoga jarasa, nasega varmegyova i nase mile Domovine. Tak Goszpodni Boug z nami bode i blagoszlovi nase delo!

Podam Vam szvoje deszico, z vogrzsckim postenyom szil szegmimo v rokcu. I to naj bode zalog, da z bratszkim ednomisiejnyem, z szkupnov mocsjou v z zavupanyem proti eden drugomi bodemo vkuper delati za bougko i lepso bodocsnoszti lendavszkoga jarasa, nasega varmegyova i nase mile Domovine. Tak Goszpodni Boug z nami bode i blagoszlovi nase delo!

Podam Vam szvoje deszico, z vogrzsckim postenyom szil szegmimo v rokcu. I to naj bode zalog, da z bratszkim ednomisiejnyem, z szkupnov mocsjou v z zavupanyem proti eden drugomi bodemo vkuper delati za bougko i lepso bodocsnoszti lendavszkoga jarasa, nasega varmegyova i nase mile Domovine. Tak Goszpodni Boug z nami bode i blagoszlovi nase delo!

Podam Vam szvoje deszico, z vogrzsckim postenyom szil szegmimo v rokcu. I to naj bode zalog, da z bratszkim ednomisiejnyem, z szkupnov mocsjou v z zavupanyem proti eden drugomi bodemo vkuper delati za bougko i lepso bodocsnoszti lendavszkoga jarasa, nasega varmegyova i nase mile Domovine. Tak Goszpodni Boug z nami bode i blagoszlovi nase delo!

Vitéz gróf TELEKI BÉLA főispán Zalavármegyőve

KÖZPONTI MOZI

szepember 6. szombaton este 1/9 órákor, 7. vasárnap 1/4, 6 és 1/2 órákor

CAFÉ MOSZKVA

(Csak egy éjszaka)

szepember 8. hétfőn 1/4, 6. és 1/2 ó. ó. és 9.-én kedden este 1/2 órákor

„Érik a buzakalász”

Főszereplők: Fedák Sári, Rózsahygyi Kálmán stb.

A Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület választmányi ülése

Hétfőn délután választmányi ülést tartott a VMKE Hartner Nándor elnöke alatt. A választmányi ülésen, amelyen Mikola Sándor és dr. Pével Agoston is résztvettek,

Járási mezőgazdasági bizottsági és gyümölcsstermelők értekezlete

A Felsődunántuli Mezőgazdasági Kamara és a Vas megyei Gazdasági Egyesület kiküldöttei, valamint a gyümölcsstermelők Vas megyei Egyesületének kiküldöttei és a Külereskedelmi hivatal szombathelyi kirendeltje 1941. évi szeptember

érdekes megbeszélés folyt a magyar nyelv és szellem terjesztése céljából kiadandó nyelvtanról és szótárakról. A 3 cső, kis áramfogyasztású 3 hullámhosszon Európa-vétel. A háromfajvédjegyű ORION 202B telepes rádió a villany nélküli vidék nélkülözhetetlen kapcsolata a nagyvilággal. Hullámcsapdákkal fokozott szelektivitás, permanens dinamikuss hangszóró elsőrangú hanghatás.

A NAGYVILÁG NAGY ESEMÉNYEI

Mi történt a héten a világpolitikában?

Lényegtelenül csekélyek a magyar csapatok veszteségei augusztus második felében

A honvédegyeskar közli: Az augusztus 18. a kiadott jelentés óta csapataink 250—300 kilométerre nyomultak előre. Vadászrepülőink eredményesen harcoltak. A legutóbbi légitűkötetben tizenöt szovjet gépet löttünk le. Egy gépünk nem tért vissza. Úszaink és vasútpilótacsapatunk kiemelkedő

munkája a gyors előnyomulás lehetőségét és az utánpótlás zavartalanágát eredményesen elősegítették.

Veszterégeink aug. 10. től szept. 1-ig: halott egy tiszt, 154 főnyi legénység, sebesült 37 tiszt, 376 főnyi legénység, ellőtt 2 tiszt, 21 főnyi legénység.

Az Iráni béke feltételei

Beavatott helyen úgy tudják, hogy a Teheránnak átadott brit szovjet békefeltételek a következők: 1. Védelmi intézkedések az olajforrások akadálytalan használatának biztosítására. 2. Katonai biztonsági intézkedések iráni területen Baku védelmére. 3. Flotta-támazsonpontok és repülőterek a Kaspitenger mellett. 4. A Perza öböljén levő olajterület megszállása. 5. A transziráni vasútvonal biztosítása. 6. Azoknak a német állampolgároknak kiutasítása vagy biztonságba helyezése,

akik hadköteles korban vannak és bizonyos időt Iránban töltöttek. Bagdadból jelentik, hogy a szovjet csapatok már hatvan kilométerre megközelítették Teheránt és rövidesen várható, hogy oda megérkeznek.

Stockholmból jelentik: Egy Reuter-jelentés szerint az iráni kormánynak átadták az angol szovjet békefeltételeket, amelyek három fontos övezet átengedését követelik. Ezek: a közölvédék, a teheráni vasut, valamint Tebrisz város és csomópontja.

DOGODKI PO SZVEJTI

Szlédnye vöre Petrográda

Po porocanyani berlinszckoga dopisznika „Giornale d'Italia”, szo nemske predschrzase szamo 30 km dalecs od Petrográda iz Stockholma glaszjiyo, ka finci tsvi z velkov nágloscsov idejoi naprej.

Nyuv orszag je zse popunoma oszlobodjeni i szo szamo 50 km od Petrográda.

V dvema dnevoma 10.000 zgrableni

Iz Berlina glaszjiyo, ka szo nemci na srednyem ruszckom fronti vnicisli 70 tankov, 27 stúkov, 169 masinszcki púks, doszta vszefele municije i szo zgrabili 10.450 ruszov.

Irán je kapitulérano

Po pár dnévnom praszckanyi je Irán doj polozso orozsje. V krátkom sze zvézse mér. Póleg te pogodbe more Irán dovoliti anglészsom i ruszckom, ka véksa stratégicsna meszta léko prékvzeme. Eszi sze racsunajyo tsvi petróliova póla.

Japán protesztéra v Ameriki

Zavolo lifranya amerikanszckoga blága próck Vladivosztkova v Ruszjiyo, je japánszcka vláda vložsila proteszt v Beloj hizsi. Z odgovorom, steroga je dáta Amerika, szo japonci nezadovolni.



Tiszti értekezlet Olajos főszolgabíródnál

Közellátási és közigazgatási ügyeket beszéltek meg

Közellátási és közigazgatási ügyeket beszéltek meg

Augusztus 30. a szombaton jegyzői értekezlet volt Olajos József dr. főszolgabíródnál. Az értekezleten résztvevő jegyzők kérték a főszolgabíró, hogy tiszteletük kifejezéséül, hivatalos úton értesítse a muraszombati járás volt katonai parancsnokát, Radványi József ezredest és Skolár Ernő századost, a helyelett, akiknek a vezetése alatt a

kirendelt jegyzői kar működését megkezdte. Ezután közellátási ügyek megbeszélésére került a sor. Majd az országos ösztelvető mag. akl. óval kapcsolatos dolgokat tárgyalták le. A tisztai értekezlet elhatározta, hogy a járás gazdái részére nemessitett velómagot kér. Vegül bizalmas természetű közigazgatási ügyeket beszéltek meg.

Kak je znáno, je oblasztni odbor raspúcsen, ár z szoboczkoga jarasa pride notri 68 növi kotrig. Iména te növi kotrig je dr. Olajos József főbíróv odposzlo na minisztersztyo v potrditev. Té kotrige vsze májo verno zaslúzszenoszti za vogrzscko ogvúsanye

trgovino bodo meli szeptribra 14-ga t. l. ob 11. vóri pri Dobral konferenc z kotrigami jarásczkoga kmetij. odbora i z véksimi szadjári.

Növe kotrige za vármegyővszki törvényhatósági bizottság (oblasztni odbor)

Kak je znáno, je oblasztni odbor raspúcsen, ár z szoboczkoga jarasa pride notri 68 növi kotrig. Iména te növi kotrig je dr. Olajos József főbíróv odposzlo na minisztersztyo v potrditev. Té kotrige vsze májo verno zaslúzszenoszti za vogrzscko ogvúsanye

trgovino bodo meli szeptribra 14-ga t. l. ob 11. vóri pri Dobral konferenc z kotrigami jarásczkoga kmetij. odbora i z véksimi szadjári.

Konferenca jarásczkoga kmetijszckoga odbora i szadjárov

Odposztlanci kmetijszcke zbornice gornje-dunavszckoga déla, kmécsko i szadjárczko drústvo vármegyőva i zaszto pniki zavúnésnyo

trgovino bodo meli szeptribra 14-ga t. l. ob 11. vóri pri Dobral konferenc z kotrigami jarásczkoga kmetij. odbora i z véksimi szadjári.

Priglasziti sze morejo

vsze terjatve, dugovje, vednosztni papéri i dohodki od négibajócsi vérdnoszti v preztori bivse Jugoszláviye, zván nazaj prikapseni krajev po sztányi aug. 31-ga t. l.

e) vsze dugé pod kaksimkoli iménom (tűdi kmécscke).

- a) terjatve próti kaksojkoli oszébi;
- b) vérdnosztna papére (akcije, kaucije ali državna dúsna piszma);
- c) vszo negibajócsna vérdnoszti i nyéne dohodke;
- d) vsze drúzsbe, podjéttja i konzorcije;

Szo bi v tom terminusi zamúdo priglasenje, ali bi pa kaj neiztinszckoga priglaszo, bo po zátoni kastigani. Za priglasenje potrební formulári i tsvi íanászsi sze dobijo v Szétáj gászsi — Muraszombati Takarékpénztár r. t. v Szoból.

HIREK

Előfizetőink figyelmébe!

Az Országos Magyar Sajtókamara rendelkezése értelmében a kiadóhivatalok büntetés terhével kötelesek az előfizetések megújításának kérdését kifogástalan rendben tartani.

Evégből kénytelenek vagyunk nyomtatottan felhívni igen tisztelt előfizetőinket, hogy lejárati előfizetések megújításáról a esetleges hátralékaik haladéktalan rendezéséről gondoskodni sziveskedjenek.

Ennek megkönnyítésére, lapunk mai számához szoktak az előfizetőknél, akik hátralékban vannak, csekklapot mellékelünk, amin a befizetés eszköze rögzítendő.

A kiadóhivatal.

Polgári fiúiskola megnyitása Muraszombatban. Az érdekltet szülőktől közlöm, hogy f. hó 13 án d. e. 8-12. ig próbabeiratást végezteték a polgári fiúiskola számára. Jelentkezhetik minden tanuló, aki a IV. elemi, vagy ennél magasabb osztályt sikeresen elvégezte, eltekintve attól, tud-e magyarul vagy nem. Ha elégséges tanulmányi jelek, úgy előterjesztést tesz a polgári fiúiskola megnyitására. A próbabeiratásra jelentkezni kell a fent jelzett napon az itteni polgári leányiskola igazgatójánál (a várkastélyban). — A tanulmányi igazgatóság vezette: **Rhosóczy.**

Polgárszka mecsanszka sola za decske sze odpré v Szoboti. Prizadetim sztarisom naznanyamo, ka té mésezec 13 ga od 8—12. vóre bode v grádi (drugi stok) notripiszanye v polgárszka sola za decske. Gori sze vremejo decski, ki szo konczi 4 klásze lüdszka söle szkoncsall ne gledócs na tó, ali znájo vogrski ali né. Csi sze jl zadoszta priglaszi, napravim predlog, ka sze polgárszka sola za decske odpré. — **Voditelszto proszvetnoga ravnitelszta: Rhosóczy sz. r.**

Tüdi po zimi osztáne vóra za edno vóra naprej. Racsunanye csasza po nóvoj vóri bi zdaj v jeszen moglj szpremititi po celom országi. Prišli szo pa do zaklúcska, ka je v té zvnórdni prilikaj böge létanye racunanye csasza i tak vóre osztánejo neszpremenyene.

A muraszombati áll. polgár leányiskola ünnepélyes megnyitását szeptember 15-én tartjuk. A beírt tanulókat fél 9 órára jelenjenek meg a Vár „Egészszegház” felőli bejáratánál. A beíratási díjat (6.10 pengót) lehetőleg minden tanuló hozza magával. Tájékoztatóként közöljük a szülőkkel,

Közép-Svédországban egy hatalmas forgószél

többek között egy egész prémfalmot is a levegőbe emelt. A ketreceket a szélvihar elmúltával a farmtól két-három kilométernyi távolságban találták meg. A nagy károkat okozó forgószél erejére jellemző, hogy egy erdőben 75 méter széles csúskán minden fát gyökerestől kitépelt.

Az Assopress jelentése szerint az angol léghaderő tervbevette, hogy a tiszték mellé a jövőben női tisztiszolgákat oszt be.

Külföldi hitelek, tartozások, értékpapírok, ingatlanok és ingatlanok utáni jövedelmek bejelentése

A m. kir. minisztérium 5780/1941 M. E. számú rendelete értelmében 1941. évi szeptember hó 30. ig statisztikai adatok gyűjtése céljából az 1941. évi augusztus hó 31. lki állapot szerint bejelentendő:

a) a volt Jugoszlávia területén — a visszacsatolt délvidéki terület kivételével — lakó vagy ott székhellyel bíró adóssal szemben fennálló mindennemű követelés;

b) a volt Jugoszlávia területén — a visszacsatolt délvidéki terület kivételével — lakó vagy ott székhellyel bíró adós által kibocsátott értékpapírok (részvények, záloglevelek, államadóssági és más kötvények stb.);

c) a volt Jugoszlávia területén — a visszacsatolt délvidéki terület kivételével — fekvő ingatlanok és azok után járó szolgáltatások;

hogy az évi tandíj teljes összege 40 pengő, melyet 8 havi részletben kell fizetni októbertől májusig. Méányos esetben a tanulók tandíj-kedvezményben részesülnek. Az évi tandíj összegét a tanári testület a tanulók tanulmányi előmenetele és a szülők anyagi helyzete alapján állapítja meg, az alábbi tandíjzetési fokozat szerint. Teljes díjat fizet a tanulóknak legalább 35% a, 1. fokozatú díjkezdve ényit (32 P) nyerhet a tanulók 30% a, 2. fokozatú díjkezdve ényit (24 P) nyerhet a tanulók 10% a, 3. fokozatú díjkezdve ényit (8 P) nyerhet a tanulók 5% a, teljes díjmentességet nyerhet a tanulóknak legfeljebb 10% a. A tandíjkezdve ényit a tanulóknak kértényben kell kérnők. A kérsény nyomtatványokat az osztály főnökök a tarév elején kiosztják a tanulóknak közzét. — **Igazgatóság.**

Drzsávna dekliska polgárszka (mecsanszka) sola sze szeptembra 15-ga öszvetno odpré. Vpiszane díjkinye naj pridejo ob pó 9. vóri pred grad pri glávni vráta od „Zdravszte noga dóma”. Po mogócsnoszti naj vszaksza prineszé 6 P. 10 fillérov za notripiszanye. Postúvanim sztarisom naznanyamo, ka sze od söle létno plácsa 40 pengőjov v 8 ráta od ok tobra do májusa. Od té sume sze popsúztij tisztim díjkinyam, stere do söle dobro vsalé i szo szlromaskési sztarisov, ka pa profeszorszka konferenca sztlene. Popúzt morejo díjkinye pizszmeno proaziti pri szvoji razrdníkaj, od koga tüdi v zacsétki leta dobijo potrébne formuláre za prosnye. — **Ravnátszto.**

Télen is megmarad a „nyári” időszámítás. A nyári időszámítást az ősz beköszönésével sem fogják megváltoztatni. E kérdéssel a közelmúltban foglalkoztak és megállapították, hogy a jelenlegi rendkívüli viszonyok az időszámításnak egy órával való eltolását a téli hónapokra is indokoltá teszik. Így tehát a mostani óraszámítás az ország egész területén a téli folyamán is változatlanul fennmarad.

Fagylaltra nem szabad sört inni. A rajnai St. Ingbertben egy fatalember több adag fagylalt bekebelezése után néhány pohár sört is teihajtott. Másnap reggelre borzalmas kínok között halt meg.

Wertheim-cassák

vaskazetták, fűrészporkályhák, tölte-kályhák, folytonégőkályhák, tűzhelyek, jég szekrények - ujak és használtak, nagy választékban kaphatók SZÜCS-nél, SZOMBATHELY, Kossuth L. u. 19.

77 év óta fennálló egyedüli keresztény

látszerész

(optikai) szakúlet

ZIGLINC ANNA, SZOMBATHELY
Szentháromság-tér 19.

Vegyeskereskedők figyelmébe

Elsőrendű finom szeszből készült étolecetot szállít napi áron minden mennyiségben vitéz NÉMETH Gyula szeszecetgyár, Körömd. Tel. 9

Nemzetgazdasági érdek a

GAZDÁK BIZTOSÍTÓ SZÖVETKEZETÉ-nél

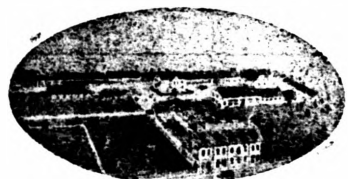
biztosítani. - Mindennemű biztosításokat kartelten kívül vállal

Főképviseelő: FLISZÁR KÁROLY, MURASZOMBAT

Benkó József

húsáru és konzervgyár

MURASZOMBAT



Telefon: 8 és 80 • Sürgöny: Benkó, Muraszombat • Postatakarékpénztári cseksz. 74009

POHISTVO

v velkom odeberanyi

szamo pri

László Ignác-i, Szombathely

Hítra i tocsna posztrézszba! Zatehjavite ponúdbé!

Erzsébet királyné utca 23
Telefon 23.

Battyándi gőztéglagyár

Battyánd (Vas m.)

Mindennemű téglagyári készítmények nagy raktára.

Dróvne novice

V Ausbachi (Bajorszko) je bila 500 km „golobeca tekma”, na steraj je pár golobov na minuto poprécnao 470 m. preletelo.

Argentinszko júzno bregovje sze v zdnyem csaszki premínyava. Po mišnény geologusov je tomi to zrok, ka sze júznsi kráj zemlé zacsne meczno szegrevati, csi rávno je na zemli to nájbole mzezo tao.

V Kölni pri kopanyí szo náisli osztanke rimski his stere szvedocsíjo od nyúve viszike kultúre.

Növi dívat za bajuszí. „Daily Mail” angleske novine písejo, ka na angleskom pá bajuszí pridejo naprej, ár neva zsáje i kling za briti.

Széríva szta grátala. Dvá lovca szta v Nepáli sla tigrise sztrélat. V kmícnoj nócsi szta szpadnola v edno globoko jamo. V toj neprijítnoszti szta zaglednola tigrisa, steri je tam me szásás. Tá zvetina nyivajné bantúvala, ali od sztráha szta do gojndne popu-noma széríva grátala.

Mekszíko. V ednom spítáli szo vrá-csili 3 letnoga poíba, steri je 168 cm viszki bio. Toj ráglój rászti je zrok bolezenszcsaszti szlezaj (paizsmirigy).

Nevarén spio. V Schretri v Ausztríji je pri nakádanyi szená sz kol szpádnola edna vipera. Trilétni decse-kec sze je zacsno z golázno spíati i vszézlo szmejái, gda sze je kacsa v kolobár zaszükno. K szrecsi je mati právoga hipa na pamet vzéla i resila szina od nevarnoga píka.

Dráglí papér za pakivanye. V Francíji Maraim-Ville városi szo príednem meszári blágo notri zoszúvali v eden 60 000 frank vrednoszti papéi. Policíja je vónajsza, ka szo té vrednoszti papéje lászti edne banke v Valenciennisi.

Petrnájszet „Ju 52” velki nemski eroplánov je na szrednyem ruszuszkom fronti od júniusa 22-ga do aug. 8 ga 2336 krát letelo i 440 000 km preletéli. Té velikinszki eropláni szo 27,000,000 kg vszefelé municíje zvozili i 2381 ranyencov pripelali domó. Med temi 15 eroplánami je escse 12 v popu-noma dobrom sztányi.

Brata je resíla. V Hamburgi sze je zgódílo, ka je med spílanýom leta sztaro déte v vodó szpadnoló. Nyegva trilétna szesztra ga je za vlaszé zgrábila i ga tak dugo drzsála, dokécs je ná prísla pomócs.

Zmóto sze je. V Holandíji Labau várásli je eden pórgar vecskrát bole rad v kupíco pogledno, kak bi pa trbelo. Ednok pa, gda je píjen so domó, je szópo v vodino Scheldo i sze tak komót zacsno szlácsíti, ka szí vómotno glávó naj na pocšinek dene. Mimohodécsí lüdjé, sterim je pravo, ka je voda posztea, szo ga komaj odvrnoli od toga trmasztoza nakanénya.

Nemski prótíletászki stítki szo doszegamáo 2500 neprijátészki ero-plánov doj sztrélíli.

A Vendvidék és népe

(Antoner Jeró tanfelügyelő előadása 1941. VIII 5-én az alsólendvai és muraszombati járás tanítóinak fogadalom tételé alkalomával.)

(Folytatás)

Foglalkozás

A lakosság nagyon csekély kivétellel földmivelő. Az egész vidék hazája a tipikus kisgazda rendszerek. A lo és szarvasmarha tenyésztés a Lendva-patak mentén váltik ki a legjobban. 1921-ben volt itt 5100 drb lo, 50 000 szarvasmarha (itt megemlítem, hogy nálunk már 2 holdas gazdának is van 10 feletty egy tehene), 37 000 sertés és 143 000 szárnyas. E számok arról tanúskodnak, hogy a vidéknek ezen telekekből aránylag nagyon nagy volt a kivétele. (Angliába szállítottuk a sertést, Svájcba szárnyast, tojást...) A szarvasmarha tulnyomó része szimentáli faj keresztezéséből áll. Ezt a fajt boldogult gróf Batthyány Zsigmond honosította meg. Eppen úgy az O érdeme, hogy vidékünkön elterjedt a jorkisri sertés faj. Az említett four birtokan orjási kiterjedésű fászkolt volt, ez a jugoszláv megszállás alatt teljesen tönkre ment. Az uradalom postakönyveit azt bizonyítják, hogy ezt a fászkolt ismerték az egész föld kerékén, akar csak a vendet magát. Tönkrementének oka a földreform volt.

A vend ezermester. Majd minden eszközt maga készíti. Jobb gazda itt nem képzelhető a több-kevésbe berendezett műhely nélkül. Háziiparunk közül említésre méltó a fazekas ipar. Gerőházn, Muszván, Szentsbestyenén és Filőcon majd mindenki fazekas. Isermik a házíváson készíteset is, amely háziipar azonban kivészen van, valamint a késműves ipar Kerkaszabadhegyen. Dacára, hogy a vend-

vidék népe virágkedvelő s valódi virággal szereti díszíteni házának ablakait, azzal tömi meg a kertjét, mégis találunk itt olyan muvirágokat, hogy kiállításon is megállnak helyüket. Képesítéshez kötött iparágakkal is foglalkozik népünk. Főleg a kőszip van elterjedve. Nyersanyaghiánya miatt gyáripár nem fejlődhetett ki vidékünkön. A vend élelmesség mégis feltalálta magát ezen a téren is. Méltóztassanak csak megemlíteni a Berlín-től-Londonig s már Budapesten is ismert s a szőszoros értelmében modern Benkó-féle husárgyárat, Cycies s azután a Sittár féle fehernemű gyárat, a Ditrích-féle bádógáru gyárat s a Falik-Stucín az ország egyedüli betonít gyárat — mind Muraszombaton.

Amint az előadottakból kitűnik, itt mindenütt az élelmesség, szorgalom s kitartással párosult szerényesség és munkaszereget nyújtja Önök felé baráti kezét. Fogadják el szeretettel e baráti jóbort atól a néptől, amely mindig magyar volt, az akar maradni s ezért az elmondottakból kifolyólag Önöktől nagyon, de nagyon sokat vár. Munkájuk azonban még sem ígérkezik nehezké akkor, ha magukkal hozták az ismert magyar szeretetet, odaadást s velejáró türelmet.

20 perces előadással végeztem. Sokat-sokat mondhatnék még, megteszem ezt még majd alkalom adtán.

Most munkájukra Isten áldását kérem, valamennyiöknek valamint szegény vendvidékünknek s vele minden magyarnak kívánok: Szébb jövőt!

(Vége)

SPORT

Szerencsétlen körülmények között elveszítette a Mura első bajnoki mérkőzését

Füzfő—Mura S. E. 3:2 (2:1)

Vasárnap délután játszotta a Mura első bajnoki mérkőzését. Ellenfele az első osztály legerősebb csapata, a Füzfő volt. A Mura ennek ellenére jól megállta a helyét és csak a szerencsén mullott, hogy nem szerezte meg a bajnoki találkozó mindkét pontját.

A szokott összeállításban kezdti a hazai csapat a játékot és néhány lendületes támadás után hamarosan gólt is ér el. Az 5 percben Kukanya szép labdát ad Gombossinak, aki védhetetlenül talál a hálóba. 0:1. A Mura továbbra is támadásba marad, ennek ellenére Füzfő ér el gólt. A 19 percben Winkler labdáját Jandl elnézi és a könnyű labda a hálóba gurul 1:1. A potya gól letöri kissé a Murát, aminek eredményeképpen a támadásba lendülő Füzfő a 38 percben megvezéri a vezetést 2:1.

A második félidő legelején a Füzfő váratlanul újabb gólt lő. 3:1. A Mura

A Mura a vereség ellenére jó játékokat mutatott és ha így játszik tovább, nem kell a csapatot féltetni a rossz szerepléstől.

Az I. osztály többi eredményei

Pét—SZFC II. 2:1, E'öre—S'iófok 2:1, Ajka—Kínzsi 1:1, Várpalota—Celdömölk 8:0, Közseg—Zalaegerszeg 1:0.

A bajnokság állása:

1	Unió	1	1	—	8:0
2	Közseg	1	1	—	1:0
3-4	Pét	1	1	—	2:1
3-4	E'öre	1	1	—	2:1
5-6	Hajmáskér	1	1	—	3:2
5-6	Füzfő	1	1	—	3:2
7-8	Ajka	1	1	—	1:1
7-8	Kínzsi II.	1	1	—	1:1
9-10	SzFC II.	1	—	1	1:0
9-10	S'iófok	1	—	1	1:2
11-12	Mura SE	1	—	1	2:0
11-12	Haladás II.	1	—	1	2:3
13	Move ZSE	1	—	1	0:1
14	CVSC	1	—	1	0:8

A jövő heti műsor:

Füzfő—Haladás II.
Hajmáskér—Ajka
Kínzsi—E'öre
S'iófok—Pét
SzFC II.—Unió
CVSE—Move ZSE
Közseg—Mura SE

Szebb jövőt! Adjon Isten! Matól kezdve a MLSZ rendelkezése értelmében Magyarországon ezzel a köszönettel üdvözlik a közönséget a futballcsapatok a mérkőzések előtt és után egyaránt. A „Szebb jövőt” a vendégcsapat mondja, amire a hazai csapat válaszul: „Adjon Isten”.

Magyarországi bortermelők

bort

állandóan kaphatók

Titán János bortermelői eladása pincéjében, Kiszombaton, Muraszombat mellett.
KIADÓ SZOBA 1-2 kisasszony részére. C m: a kiadóhivatalban.

Egy használt „Puch” gyártmányú kerékpár eladó. Érdeklődni lehet a Zvér könyvkereskedésben.

Stivan Ernő

műszaki szaküzlelet

Muraszombat, Szabadság tér 5
Tel. 39

nagy választékban 12 havi részletfizetésre

Philips—Orion—Siemens—Blaupunkt—Radióne

Telepes rádiók, akkumulátor és szárazselem fűtővel

S.R.O. golyócsapágyak | K E R É K P Á R O K | Fényképészeti cikkek

Autófelferelési cikkek | Varró- és írógépek | Varta akkumulátorok

SHELL KÖOLAJ R. T. LERAKATA

Pálcsics Ferenc nagykanizsai fonalfestőgyár - Nagykanizsa

Anyaggyűjtő: Muraszombat, Rákoczi ut.

Simon Emilné

Vállalja mindennemű férfi és női ruhák festését és tisztítását, valamint fonal és végárak festését és kikészítését.

G y á r: Nagykanizsa, Magyar utca 86. - Telefon 43.

TOLDI

Versusko pripovedavanye / Szprávleno po Arany János-i / Na Vend jezik obrnyeno po Kardos János-i

XI. Szept.

Na brégi Dúnaja je edna zástava, i k nyé en píszan csún privézan odzdola, rávno táksa jeszte prék na Pesta krajji, — zástava tam zgora, csún pa na válovji. Súrka pót je voda, i cšlovek je plót nyé: naszrédi sze eden zátou vu nyó vlecsé, vmorszi je té zátou: od szédmoga dñéva z krvjoj zšivé, kak pijáka krv zšelécsa.

Ide veliki cseh od Búdine gráda, plése z velkim konyom med prígradom znótora;

rízso kuné, vögre ospotáva zdrno, ka pré nega, ki bi sze zšnyim méro szrdcsno. Ali, haj! na sztráni pesta krís radoszi i v megnenyi nasztáne, i hrabuka v lúdszti v nepoznani vojnik na csrnóm jahanci gézdi i blízsa sze na bitje k zástavai.

Vitéj lebke nyegve je dolipűsztseno, zs nyega vríha bélo pero poveseño; Toldi (ár on je bio) nyé doliodvécse, preci prízstojój králevszki vitézje, i plavajo z perom, póleg cšszti szvoje, k cšszkzomí vojnikí, prék na sztran Búdine; ete krvno szvoje pero zš nyim vözmení: ino tak znaménye na bitje podeli.

Medtém szo v bűdinszki grád poszelnici sli, král i vnóga goszoda szo doliprísli, obá vojniká pa v csúne szvoje zšela, i na meszto bíjja ednáko plavala. Tam Miklós, kak znáglic je na brég vó szkocso, je vu csún szvoj bršno, nazá ga potocso: té pa, kak po lédi, leto po válovji, i z góbcóm v brég vđaro prék na Pesta krajji.

Píta ga cseh: zaká bi on zdá to vesino, ká bi szvoj csun nazá vu Dúnaj porino? „zato — odgovori cšszkzomí vojnikí, — en csún je zadoszta ednomí cšlovekí: Eden naj dñesz eti nájde placsen konec, nede potrebuvaao zse vecc csúna mrtvecc:“ tó erkócsi Toldi vkűpe dene roké, zédhne ino Bógá zš na pomócs zové.

Potom veli: „vojnik podájva szi roké, né szi zbantívao tí mené, ni jazs tebé; boj vu szkrádnym hiپی szrdce nájno csiszto, na szmrtnój poszeli sto nebi odpűszto?“ Cseh nyemi z szelézno rokjajcov v rokó szégne, da nyemi vkűpmzudzíti more nyó; ali Miklós hitro na pamet vze me tó, i prehiti nyega, da nyemi vrócsé bó.

Ár vkűpoperé on zdá mócs szvoje grozno, i sztsizne nyemí dlan nevedócs tak zmozszno, da sze rokjajca podá i raztencsi, i cšehi vszákí prszi vözviné i zmozszdszi. I kak na szprotólétje, gdare sze zšnýg topi, z sztréhe hramóv voda cűckov cűrés cűri, tak rávno sze vléva zdá krv zš nyega prsztvó, da ga lék obíde nad Toldia mocsjóv.

Potom pa popádné li z rokámi cšeha, ino z tákov szilov trószí, sztépke nyega, da nyemi rokácsé vszaka csonta v téli, i on sze Miklósí klecsécs etak molí: „Proszi me, színek moí, nemaj me fundati, vse moje poiszto ti rad csémé tá datí, dvanájszet vitézov drágo, lépo vrédnoszt, i z mojob ozobov vréd vszo mojo vládnozst.“

Toldia szrdcé sze nagne na tó prsznoyo, „bojdi szi — veli — jaz vzemem tó poiszto, ali za sžebe ga zadržsati nemam, mäteri tí vmorjeni szinóv je tá dam. Zdá ti kak álmoszto zšitek tvoí nazádám, ali od tébe dónk tó prszzego csákam,

KÖZGAZDASÁG

A vetőmagakcióban adott buza és rozs ára 20 holdnál kisebb birtokkal rendelkező gazdák kölcsön vetőmagot kapnak

Bánffy Dániel báró földművelésügyi miniszter elrendelte, hogy azok a gazdák, akik a földjük bevetéséhez szükséges őszi buza- és rozsvetőmaggal nem rendelkeznek, vetőmag kölcsönben részesüljenek.

A buza- és rozsvetőmagot részben kölcsön, részben pedig kedvezményes áron adják ki. Kölcsön vetőmagot csak azok a 20 kat. holdnál nem nagyobb szántóval rendelkező gazdák kaphatnak, akiknek nincs vetőmagjuk és azt saját erejükkel beszerezni nem tudják. A kölcsönvetőmag pénzbeli visszatérítési kötelezettségét a jövő őszig teljesíteni kell visszafizetni. Kézzel fizetés ellenében azok a 100 kat. holdnál nem nagyobb szántóföldterülettel rendelkező gazdák kaphatnak vetőmagot, akiknek megvan ugyan a megfelelő anyagi erejük, de jó vetőmagot a környéken beszerezni nem tudnak. Ezek a gazdák a buzáért méter-mázsánként 30 pengőért, a rozstólé-
dig 28 pengőért kapják, csak nélkül, a rendeltetési állomásra szállítva. A vetőmag minőségi feláráát, a tisztítási költséget, továbbá a beszerzéssel, kiosztással járó költségeket és a vasúti szállítási költséget az államkincstár viseli.

A költségek szerint összeírt igény-
léseket a rozsvetőmagra nézve hálal-
dékítlanul, a buzavetőmagra nézve
pedig legkisebb szeptember hó 15 ig
kell bejelenteni a vármegyei gazdasági
felügyelőségél. Erre különös nyoma-
tékkal hívja fel a gazdák figyelmét a
földművelésügyi miniszter, mert a késő-
bbi igényelt vetőmag leszállítása nem
tekinthető biztosítottatnak.

A muraszombati járásban a katonai
közigazgatás alatt is történtek már
intézkedések a vetőmag akcióval kap-
csolatban. Legutoljára ez ügyben mult
szombaton Olajos főszolgabírójánál tar-
tott jegyzői értekezleten folytak meg-
beszélések.

Szemenye za szējanye de sze tálalo

Kmetijászkí miniszter baron Bánffy
Dániel je zrendelívao, ka sze za je-
szenszko szejádev razlázia szemem, ki
toza nemajo. Tó szemem de sze dá-
valo po zšnisanój ceni, ali pa na pó-
szido za edno leto i sze te plácsa po
tisztój ceni kak de na drúgo jezén.
Na pószido dobíjo tisztí kmetje, ki
nemajo vecc kak 20 velki plűgov grűn-
ta pa szo szi né zmozszni kűpiti dobro
zrnye za szējanye.

Za gotove pènezé dobíjo kűpiti sze-
men za szējanye tisztí grűntní vértovje,
ki nemajo nad 100 velki plűgov zemlé,

Kmetje nazáj dobíjo konye, steri szo na Hrvacsckom

Za caszsa szrszke bojne je doszta
nazi konyév osztalo na Hrvacsckom.
Racsúnajo, ka je okóli 25 000 konyov
tak, stere szo za caszsa mobilizácíje
z oszlobodjení vogrskí krajín notri
pözvali. Kak szmo informáraní, je
kmetijászkí miniszter baron Bánffy Dá-
niel na prsznoyo kmetov napravo po-
trebne szlopáje, ka sze tó konyív kem
privlé nazáj dájo szvojím právím lász-
nikóm.

da, csi bi sze tvój dom takí vtóno v mórje,
vecc na eto zemló nepolozszis nóge.”

Vsze oblűbí zdá cseh v velikoj bojazni,
i k csúni ideta v mirí i vűpazni; ali
cseh za hrbtom potégnovsí rozsjé,
szkrívoma k Toldii zevszov mocsjóv vszecsé.
Na szreco Toldi tó vu tenyi Dúnaja
váravsi, popádné za rozsjé devája,
Klecsécs tróbi zdá té: „milosco, milosco!“
„Proszi jo od Bogá! eto más pót! szreco!“

I tak z lasztním mecsom ga zdá lepó
vuszpi, z tém nyemi vekvecsno milosco podeli,
v megnenyi odiócsi glávó od zšivotá,
tak da sze erdecsi mecs od krví vértá.
Toldi pa na mecsi nyó kumesz podzsi,
od hrabuke cěla okroglína rűmi:
juvcsejo v radoszti, zástave vetrijo,
Búdine goré od náglasza grumíjo.
(Dale.)

Nyomatott Vendvidéki könyvnyomdában, Muraszombat. Felelős kiadó és szerkesztő mint a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület elnöke, Hartner Nándor.

Városi mozi

Muraszombat
Előadások: 1941. szept. 7-én 15 óra 15 p.
17 óra 30 p.
és 20 óra 30 p.
szeptember 8-án 20 óra 30 p.
szeptember 9-én 20 óra 30 p.

Tasnádi Fekete Mária
és Pager Antal legjobb filmje
„Zárt tárgyalás“

.....
Manufakturno, pleteno i krátko blá-
go, rázni moski stoffi, kak túdi spe-
cerijszko blágo, glazsi za ugorke itd.
csé vedno dobite po zmérni cejni pri
Horváth Nándor-i
trgov. z manufakturním i mesaním blágom
Bagonya.
.....

I r ó g é p e t 8
.....
150-161 Hermes Baby-t, 200 P.-151 Continental-t,
tudok szállítani. Cirli és szlav betűs írógépet nagy
arban beszámítom. Raktaron van minden márkájú
írógép. Continental, Olympia, Erika, Remotor, Kap-
pel, Groma, Hermes, Haida, Urania, Mercedes,
Triumph stb. Számoló és sokszorosítógépek minden
rendszerben raktaron. Kedvező fizetési feltételek
(12 havi részlet fizetésre is). Írógép karbantartás.
Újlet szerzőket nagy kereseti lehetőségűekkel veszek.

KISS ELEK - írógépvállalata - Gyula

Az új
1942
tipusu
R á d i ó k

PHILIPS, ORION,
MINERVA, SIEMENS
szállíthatók.

9 hónapos jótállás — legmodernebb
javítóműhely.

9—12 havi részletfizetés.

Alkalmi vételtek — csere

Rádió NEMECZ
Muraszombat

Tanoncnak jobb hazból való
fiút azonnal fel-
veszek. VLAJ JÓZSEF, pekmester Mura-
szombat, Petőfi Sándor utca.

Nagy választék kűtűnő

LUTTENBERGI

fajborokban
a legjutányosabb
n a p i á r b a n .

Nádai József
bornagykereskedése
Muraszombat

Buzapác, mútrágya, takarmánymész

HEIMER Jenő és Arnold cégénél Muraszombat

MURASZOMBAT ÉS VIDÉKE

Laptulajdonos: a Vendvidéki Magyar Közművelődési Egyesület.

ELŐFIZETÉSI ÁRAK:
Negyedévre 1-20 P, félévre 2-20 P, egész évre 4 P.
HIRDETÉSI ÁRAK:
1. hasáb szélességben mm. soronként 10 fillér.

Főszerkesztő:
HARTNER NÁNDOR
Szerkesztő:
IJJ. SZÁSZ ERNŐ

MEGJELNIK MINDEN PÉNTEKEN.
Szerkesztőség és kiadóhivatal: Muraszombat,
Horthy Miklós ut 24 szám / Telefonszám 19.
Kéziratokat nem őrzünk meg és nem adunk vissza.

XXXV. évfolyam. / 17. szám. **ÁRA 10 fillér.** **Szeptember 12. — Péntek.**

A Délvidéket Benkó József képviseli a Magyar Országos Tűzoltó Szövetség elnöki tanácsában

A Magyar Országos Tűzoltó Szövetség elnöki tanácsa a Délvidék visszatérése alkalmából a tanácsot egy délvidéki taggal kiegészítette. A választás egyhangúlag Benkó József muraszombati hus- és konzervgyárosra esett. Ugyanezen alkalommal a három megüresült tagsági helyre az anyaországból vitéz Endre László, Pest-Pilis-Solt vármegye, valamint vitéz Horváth István, Baranya vármegye alispánját és Solti Ernőt a csepeli Weiss - Manfred gyár igazgatóját választották meg. Az, hogy a magyar tűzoltóság vezető testületébe az egész Délvidékről éppen Benkó Józsefet választották meg, nem csak járásunk tűzoltóságának, agilis vezetője részére nagy kitüntetés, de az egész muraszombati járás tűzoltósága számára megtiszteltetés.

Felülvizsgálják községeink költségvetését A vármegye számvevőségének főnöke a helyszínen végzi az ellenőrző munkát

Polgári közigazgatás megszervezése után a vármegye felülvizsgálja a muraszombati járás községeinek háztartását, hogy a jövő évi költségvetést menő alaposabban és lelküismeretesebben lehessen összeállítani. A vármegye alispánja Szikszay Antal számvevőségi főtanácsost, a vármegye számvevőségének főnökét, Solti Amburuz számvevőségi főtanácsost és Perlaky István vármegyei számvizsgálót küldte ki, akik a helyszínen végzik el felülvizsgáló munkájukat.

Megkezdődik a zöldkeresztes egészségvédő tanácsadás Muraszombatban

A tanácsadás ingyenes - A betegségek megelőzése és egészséges nemzedék felnevelése a zöldkeresztes munka főcélja

Beszamolunk már arról, hogy Muraszombatban és az egész járásban zöldkeresztes egészségvédő munka indul — éppen úgy, mint Magyarországon összes vidékein, — amelynek az a célja, hogy a népbetegségeket megelőzze és a csecsemőgondozással egészségesebb nemzedékek felővelkedését segítse elő. A zöldkeresztes munka szervezése már hosszabb idő óta folyik és most már a cselekvő munka is megkezdődhetik. Ingyenes tanácsadás lesz a csecsemők és kisgyermek részére minden pénteken délután 2—4 óráig a muraszombati egészségháza. Terhes nőknek szintén pénteken adnak tanácsot, délután 2—3 óráig. Ugyancsak pénteken délután 3—4 óráig lesz tanácsadás nemi beteg részére. A tanácsadásnak elsősorban nem a betegségek gyógyítása, hanem a megelőzése a célja. Éppen ezért tanácsadásra nem a betegeket kell elvinni az egészségháza, hanem az egészségeseknek kell elmenniük, illetve az egészséges csecsemőket és kisgyermekeket kell elvinni, hogy ott a zöldkeresztes nővérek tanácsokkal szolgáljanak

Trachoma betegek orvosi kezelése minden heten és csütörtökön délután 2—4 óráig tart. Az egészségháza a tanácsadásokat zöldkeresztes nővérek és orvosok végzik teljesen díjtalanul. Természetesen nem írnak recepteket, mert itt nem gyógykezelés folyik, hanem csak tanácsadás. Szegénysorsu, terhes beteg asszonyok és nemibeteg esetleg részéülhetnek gyógykezelésben.

Okóli 4000 árvinszke decé pride pod szkrb vármegyeövsvzkoga árvaszéka

V pondélek, szeptembra 15-ga pride z Szombothelya v Muraszombat predszednik árvaszéka Kiss Gyula Zsigmond, da pri bistroviji prékvezeme vsza árvinszka i túterszka pizsma, pa drűge vrédnoszti, stere szo pred 22 létmi eszi odneszli. V búvsjoj Jugoszlavíjji szo vsza tá dela oprávlali na járaskoj biroviji i szo vesznice né mele nik-sega ravnitelsztva v tom dugoványí. Zđaj bo pá vsze po sztárom slo. Vékshi tao té árvinszki pènez je v szobocskoj obcsinszkoj gaszi, pa szamo ménsi tao je v ljubljanszkoj hipotekárnoj banki.

Zelèni kríz, bo v Zdrávštvenom dómi ksenki dáváo tanácsé za zdrávje

Zdrav národ i csűvanye zdrávja je cio Zelénoga krízsa

Zse szmo naznaníli, ka sze v Muraszombati i po célom járásí notripela szlűzšba Zelénoga krízsa, kak je tó zse túdi po célom Vogrszkom országí. Zelèni krízš ómorno szkrb noszi za pobijanye vszefelé lűdszki betegov. Ksenki dáva tanácsé za málo i cecátno deco v Zdrávštvenom dómi póleg gráda vszaksí pétek zadvecsara od 2—4 vóre, za noszécse zszeszke vszaksí pétek od 2—3. vóre i za szpolne belege túdi vszaksí pétek od 3—4 vóre. Ár té tanácsí ne szlűzšíjo szamo za tó, kak sze naj betegí vrácsíjo, nego túdi záto, kak sze jhí naj hábamo, záto je túdi zdrávím príporócsati, ka sze naj té vugodnoszti poszlűzšajo, doticsno ka cecátno i málo deco vecskrát naj pokázsejo szesztram Zelénoga krízsa. Tanácsí zavolo zdrávja cecáti je mále decé szo pa jáko potrebaí, záto je pa széleti, ka meszecsno bár ednok, naj bo szíromák ali bogáté, pokázse szvoje málo déte szesztram Zelénoga krízsa. Noszécse zszeszke sze pa naj zse od sztriga mészeca napre óglázšíjo, ár nyim szesztre povejo, kak naj szívéjo, nadale je pa doktor zšízítérva csi nemajo kakšo drűgo falingo, na pédo krvno bolezen itd. Pregéđnejo

Tanítói tanfolyam Csáktornyán

A m. kir. Vallás- és Közoktatásügyi Miniszterium a csáktornyai állami tanítóképzőben 7—7 napos tanfolyamot rendez azon tanérók részére, akik iskoláikat Jugoszláviában végezték (ott nyerték érettségít, vagy tanítói képesítést). Az I. tanfolyamon, 1941. szeptember 15-én reggel 8 órakor kezdődik, s 1941. szeptember 21-én délelőt végződik. A II. tanfolyam 1941 szeptember 22-én délelőt 8 órakor kezdődik és 1941. szeptember 28-án délelőt nyer befjezést. A tanfolyamon résztvevők ingyenes ellátásban fognak részesülni a tanítóképző internátusában.